



Boletín del Secretario General

Marco de las Naciones Unidas para los Idiomas y niveles de competencia lingüística de las Naciones Unidas

El Secretario General, con el fin de establecer normas lingüísticas en la Secretaría, incluida una definición común de los distintos niveles de competencia lingüística para el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso que también pueda aplicarse a otros idiomas, de conformidad con el mandato general sobre el multilingüismo expuesto en varias resoluciones de la Asamblea General¹, en particular la resolución [73/346](#)², promulga lo siguiente:

Sección 1

Marco de las Naciones Unidas para los Idiomas

1.1 El Marco de las Naciones Unidas para los Idiomas³ tiene por objeto dar más coherencia a la forma en que se adquieren, evalúan y certifican los conocimientos lingüísticos en el conjunto de la Secretaría. Con la adopción del Marco se pretende ayudar a abordar con más eficiencia los conocimientos lingüísticos del personal en todos los aspectos de la gestión de talentos (como la planificación de la fuerza de trabajo, la contratación, el aprendizaje y el desarrollo profesional) fijando un modelo común de aprendizaje de idiomas para el personal y criterios comunes de evaluación para aumentar la fiabilidad y validez del proceso de evaluación y certificación y, así, dar un trato más igualitario a los idiomas y reconocer mejor los conocimientos lingüísticos del personal de la Secretaría.

¹ Resoluciones [76/268](#), [73/346](#), [71/328](#), [69/324](#), [67/292](#), [65/311](#), [63/306](#), [61/266](#), [59/309](#), [56/262](#), [54/64](#), [52/23](#) y [50/11](#).

² En su resolución [73/346](#), la Asamblea General acogió con beneplácito la continua labor de armonización que tenía por objeto elaborar un Marco de las Naciones Unidas para los Idiomas que garantizara una mayor coherencia en el aprendizaje y la enseñanza de los idiomas y la evaluación de los conocimientos de idiomas en el conjunto de la Secretaría y en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas.

³ Véanse las medidas y las recomendaciones que propuso el Secretario General en su informe sobre el multilingüismo ([A/73/761](#)) para transversalizar el multilingüismo, valor básico de la Organización, en las actividades de todas las entidades de la Secretaría.



Modelo lingüístico

1.2 El Marco de las Naciones Unidas para los Idiomas se basa en un modelo lingüístico orientado a la práctica que considera la comunicación como una actividad social realizada por los usuarios de la lengua para llevar a cabo tareas específicas.

1.3 En este sentido, el Marco de las Naciones Unidas para los Idiomas considera que el aprendizaje de los idiomas oficiales por parte del personal debe estar vinculado desde el principio a su utilización para llevar a cabo tareas de índole personal, pública y profesional.

1.4 Conforme a este postulado, la evaluación y la certificación de la competencia lingüística debería tener en cuenta la capacidad del personal de utilizar los idiomas oficiales para desempeñar tareas de índole personal, pública y profesional.

Niveles de competencia lingüística de las Naciones Unidas

1.5 El Marco de las Naciones Unidas para los Idiomas, que es igualmente aplicable a los seis idiomas oficiales y a cualquier otro idioma, comprende los cuatro niveles siguientes:

- Nivel I de las Naciones Unidas, o competencia lingüística básica
- Nivel II de las Naciones Unidas, o competencia lingüística intermedia
- Nivel III de las Naciones Unidas, o competencia lingüística avanzada
- Nivel IV de las Naciones Unidas, o competencia lingüística especializada

1.6 En el anexo del presente boletín se describen en detalle los cuatro niveles.

Sección 2

Disposición final

El presente boletín entrará en vigor el día de su publicación.

(Firmado) António **Guterres**
Secretario General

Anexo

Niveles de competencia lingüística de las Naciones Unidas

Los niveles de competencia lingüística de las Naciones Unidas son graduales y complementarios, y cada uno de ellos se define con un descriptor general y cuatro descriptores específicos. Siguen la división clásica en las categorías de comprensión (lectora y oral) y expresión (oral y escrita) y se refieren a la utilización de la lengua en tres ámbitos:

- Personal (relaciones interpersonales y prácticas sociales individuales)
- Público (intercambios comunicativos de distinto tipo que tienen lugar en una comunidad, como los trámites administrativos, y los que guardan relación con los servicios públicos)
- Profesional (actividades que se realizan en el contexto laboral)

Nivel I de las Naciones Unidas, o competencia lingüística básica

Descriptor general

- Utiliza la lengua de manera sencilla, en situaciones y contextos cotidianos poco exigentes, para tratar asuntos corrientes o previsibles en los ámbitos personal, público y profesional
- Demuestra una competencia lingüística básica y utiliza algunas convenciones sociales de la lengua para satisfacer necesidades comunicativas sencillas
- Demuestra cierta facilidad para comprender si la situación comunicativa le exige actuar o responder y cierta autonomía para hacerlo
- Suele necesitar fuentes de referencia y modelos, plantillas o ayuda externa para prepararse, asegurarse de haber comprendido bien o restablecer la comunicación

Actividades de comprensión lectora

- Comprende la idea principal de textos fácticos sencillos y claros de algunos géneros y es capaz de encontrar información específica, en general con ayuda de elementos visuales o contextuales

Actividades de comprensión oral

- Comprende la idea principal de textos orales articulados con claridad a una velocidad lenta o media en lengua estándar y en condiciones favorables, en general con ayuda de elementos visuales o contextuales
- Suele pedir que se repita o reformule el discurso

Expresión e interacción orales

- Participa con cierto esfuerzo en intercambios sencillos, breves y corrientes, y a menudo necesita ayuda del interlocutor
- Produce textos orales sencillos, breves y preparados con antelación

Expresión e interacción escritas

- Escribe o redacta textos, notas y mensajes breves y sencillos, y produce textos más extensos con ayuda de diversos recursos y herramientas
- Escribe y contesta correspondencia cotidiana sencilla

Nivel II de las Naciones Unidas, o competencia lingüística intermedia

Descriptor general

- Utiliza la lengua con fluidez y corrección moderadas en situaciones y contextos cotidianos para tratar asuntos corrientes o generales en los ámbitos personal, público y profesional
- Demuestra un dominio apropiado de una gama moderada de competencias lingüísticas y pragmáticas y de las convenciones sociales de la lengua para satisfacer necesidades comunicativas generales y corrientes
- Comprende si la situación comunicativa le exige actuar o responder y demuestra una autonomía adecuada para hacerlo
- A menudo necesita fuentes de referencia y modelos o ayuda externa para prepararse, asegurarse de haber comprendido bien y mejorar o sostener la comunicación

Actividades de comprensión lectora

- Comprende el sentido general y reconoce las conclusiones principales y los detalles más importantes de textos fácticos sencillos y claros de diversos géneros

Actividades de comprensión oral

- Comprende el sentido general y reconoce las conclusiones principales de textos orales articulados con claridad a una velocidad media en lengua estándar
- A veces puede necesitar que se reformule o repita una palabra o una frase

Expresión e interacción orales

- Participa con facilidad en interacciones corrientes, haciendo declaraciones y expresando opiniones personales
- Produce, con o sin preparación previa, textos orales de extensión breve a mediana
- Transmite los puntos clave de una comunicación oral o escrita

Expresión e interacción escritas

- Escribe o redacta textos breves de diversos géneros sobre asuntos concretos
- En los intercambios escritos, responde de manera apropiada utilizando las convenciones de la lengua escrita
- Transmite los puntos clave de una comunicación oral o escrita

Nivel III de las Naciones Unidas, o competencia lingüística avanzada

Descriptor general

- Utiliza la lengua de manera eficiente, con un alto grado de fluidez y corrección, en diversos contextos y situaciones cuando trata una amplia gama de asuntos generales en los ámbitos personal, público y profesional
- Demuestra un buen dominio de diferentes competencias lingüísticas y pragmáticas y de las convenciones sociales de la lengua para satisfacer la mayoría de las necesidades comunicativas

- Responde de forma autónoma y suficiente en la mayoría de los casos en que la situación comunicativa lo exige
- Utiliza fuentes de referencia para confirmar y afinar la interpretación y para mejorar la comunicación

Actividades de comprensión lectora

- Comprende la mayoría de los textos escritos de diversos géneros y distinta extensión, reconociendo la información esencial, los detalles más importantes y el tono y los puntos de vista expresados de manera implícita y explícita
- Comprende las expresiones idiomáticas y figuradas más comunes y las referencias socioculturales explícitas

Actividades de comprensión oral

- Comprende el sentido general de textos orales articulados con claridad a una velocidad media o rápida en variedades estándar de la lengua y en contextos moderadamente exigentes o entornos con ruido y reconoce la información esencial, los detalles más importantes y las actitudes y los puntos de vista expresados de manera implícita y explícita
- Puede requerir ocasionalmente que se repita una palabra o una frase

Expresión e interacción orales

- Participa con naturalidad en diversas interacciones, argumentando opiniones y demostrando que es capaz de responder a distintos puntos de vista
- Produce textos orales claros y bien estructurados de distinta extensión con un grado de detalle apropiado
- Transmite y resume de manera eficiente la información principal de una comunicación oral o escrita

Expresión e interacción escritas

- Escribe textos claros y bien organizados de diversos géneros
- En los intercambios escritos, responde demostrando su capacidad de adecuar con competencia el registro y el estilo a la situación comunicativa
- Transmite y resume de manera eficiente la información principal de una comunicación oral o escrita

Nivel IV de las Naciones Unidas, o competencia lingüística especializada

Descriptor general

- Utiliza la lengua con eficiencia y flexibilidad, manteniendo siempre un alto grado de fluidez, corrección y precisión. Se desenvuelve en una gran variedad de contextos y situaciones exigentes, e incluso adversos e imprevisibles, cuando trata una amplia gama de asuntos, incluso muy específicos o delicados, en los ámbitos personal, público y profesional
- Demuestra un excelente dominio de una amplia gama de competencias lingüísticas y pragmáticas y de las convenciones sociales de la lengua para satisfacer todo tipo de necesidad comunicativa
- Responde y prosigue de manera apropiada y sin vacilar cuando la situación comunicativa lo exige

- Utiliza fuentes de referencia para mejorar la comunicación con un alto grado de precisión

Actividades de comprensión lectora

- Comprende en su totalidad textos escritos de gran complejidad lingüística o conceptual, de diversos géneros y distinta extensión, captando matices de sentido implícitos y sutilezas concretas o abstractas, incluso en contextos que no conoce
- Comprende una amplia gama de expresiones idiomáticas y figuradas y referencias socioculturales

Actividades de comprensión oral

- Comprende sin ningún esfuerzo notable textos orales de gran complejidad lingüística o conceptual articulados a una velocidad media o rápida en distintas variedades lingüísticas, captando matices de sentido implícitos y sutilezas, incluso en situaciones adversas
- Comprende una amplia gama de expresiones idiomáticas y figuradas y referencias socioculturales

Expresión e interacción orales

- Participa con fluidez en diversas situaciones exigentes, argumentando opiniones con habilidad, aprovechando otras contribuciones y demostrando capacidad para tomar la iniciativa e intervenir de manera diplomática
- Produce una amplia gama de textos orales con diversos fines
- Transmite y sintetiza la información de textos orales o escritos de distintos tipos y niveles de complejidad

Expresión e interacción escritas

- Escribe textos razonablemente complejos o extensos de diversos géneros
- En intercambios escritos exigentes, responde con eficacia, adecuando con seguridad el registro y el estilo a la situación comunicativa
- Transmite y sintetiza la información de textos orales o escritos de distintos tipos y niveles de complejidad
- Corrige o edita textos propios o ajenos
